

通訳・翻訳訓練が初めての方から、訓練中の方、そしてお仕事で通訳・翻訳をされている方まで、幅広く受講いただけるクラスをご用意。1日から受講できます！

7月・8月・9月開講

短期コース 2018 サマー コース案内

英 語・中国語

通訳者養成コース・翻訳者養成コース

受講特典

- ◇「短期コース 2018 サマー」を受講された方がさらに
「2018 年 [秋期] 10 月レギュラーコース」を受講される場合
- ① 入学金(通常¥32,400)⇒全額免除！
 - ② 各コースレベルチェックテスト受験料無料！
 - ③ 一部コースでは無試験入学特典あり
(英語翻訳者養成コース・中国語翻訳者養成コース)
- ◇「短期コース 2018 サマー」で2つ以上のクラスを受講される
場合、2つ目以降の受講料が10%OFFとなります。
(※新規生の方が対象)
- ◇在校生・復学生は、「短期コース 2018 サマー」受講料が
10%OFFとなります。

Contents

おすすめクラスのご案内……………	02
クラス一覧……………	04
英語通訳者養成コース……………	05
英語(通訳・翻訳共通)……………	10
英語翻訳者養成コース……………	11
中国語通訳者養成コース……………	14
中国語翻訳者養成コース……………	16
お申し込み受付について……………	18
受講申し込み手続きの流れ……………	19



アイ・エス・エス・インスティテュート
www.issnet.co.jp

短期コース 2018 サマー おすすめクラスのご案内

■英語通訳者養成コース



◆ビジネスシーンに特化した”はじめての方向け”の通訳訓練

[英語] ビジネス通訳入門

☞詳細は P.6 をご覧ください

将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方向けの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

講師：片山英明(英語通訳者養成コース講師)

大学卒業後、30 年余りエンジニアとして海外の建設工事を請け負う会社に勤務。業務遂行に必要な英語力習得のため ISS 横浜校通訳科に在籍。その後、フリーランスの通訳者として、主に技術、建設関係の通訳を担当。2006 年からアイ・エス・エス・インスティテュート横浜校の通訳者養成コース、主に入門科や通訳訓練を応用した英語力強化クラス、短期集中コース「はじめての通訳訓練」など多数のクラスを担当。

<こんな方におすすめ！>

- ・通訳訓練がはじめての方
- ・将来社内通訳者を目指している方

<ここがポイント！>

- ・ビジネスシーンに特化した訳出演習を行います。
- ・通訳力・英語力を上げるための自宅での学習法も学ぶことができます。

◆“英語脳”を作るリーディング法でリスニング力のアップをはかる

[英語] リーディングでリスニング強化

☞詳細は P.5 をご覧ください

リーディングでリスニング強化をはかることができるのか？答えは“Yes”です。

プロ通訳者が、英語を素早く正確に聴くための“英語脳”を作るリーディング法を伝授します。

講師：藤岡みどり(英語通訳者養成コース講師)

東京外国語大学卒業後、商船会社、外資系企業に勤務。アイ・エス・エス・インスティテュート同時通訳科を経て、現在はフリーランスの通訳者として国際会議からアーティストのアテンドなど幅広い分野で活躍中。

<こんな方におすすめ！>

- ・プロ通訳者をめざしている方
- ・今までのリスニング強化法でなかなか効果が見えなかった方

<ここがポイント！>

- ・通訳トレーニングにも取り入れられているリーディング法を学び、正確なリスニング力の習得をめざします。
- ・現役プロ通訳者が経験に裏打ちされたコツを伝授します。

◆海外ゲストのアテンドや簡単な通訳に挑戦してみたい方におすすめ

[英語] おもてなし通訳を体験しよう！

☞詳細は P.5 をご覧ください

年々増える訪日外国人をサポートする人材が、急速に求められています。このクラスでは、海外からのゲストをおもてなしするための、さまざまなノウハウや通訳のコツを、実践的な演習を通して学んでいただけます。

講師：柴原早苗(英語通訳者養成コース講師)

放送通訳者、獨協大学・順天堂大学非常勤講師。上智大学卒業、ロンドン大学 LSE にて修士号取得。ロンドンの BBC ワールド勤務を経て現在は CNNj、CBS イブニングニュースなどで放送通訳者として活躍中。NHK「ニュースで英会話」ウェブサイトの日本語訳・解説を担当。ESAC 英語学習アドバイザー資格制度マスター・アドバイザー。著書に「通訳の仕事 始め方・稼ぎ方」(イカロス出版、2010 年：共著)。

<こんな方におすすめ！>

- ・アテンド通訳・ボランティア通訳などに興味がある方
- ・英語での簡単なご案内や英→日通訳を体験してみたい方

<ここがポイント！>

- ・実践的な演習を行います。
- ・さまざまな場面で役立つ、幅広い表現力を身につけられます。



◆通訳者のメモとりを習得する！

通訳力に効く！ノートテイキング・スキル【英語通訳・中国語通訳共通】

☞詳細は P.5 をご覧ください

通訳に必要なノートテイキングスキルを集中的に学びます。音声情報のきき方、理解の仕方、ノートへの落とし込み方を、理論、実践の両面からトレーニングしていきます。長文逐次通訳へのステップアップにも是非おすすめのクラスです。

講師：徳久圭(中国語通訳者養成コース担当講師)

武蔵野美術大学造形学部彫刻学科卒業。出版社等に勤務後、社内通訳者等を経て、フリーランスの通訳者・翻訳者に。

<こんな方におすすめ！>

- ・ノートがうまくとれない、ノートの方法が分からない方
- ・情報の聞き取り方が苦手な方
- ・長文逐次通訳に対応できるようになりたい方

<ここがポイント！>

- ・ノートテイキングにフォーカスして集中的にトレーニングします。
- ・「記録」から「記憶喚起」のノートに転換することをめざします。
- ・一回完結の参加しやすい設定です。

■英語翻訳者養成コース

◆「自己流」の翻訳に限界を感じている方、ご自身の英語力に「売り」をプラスしたい方におすすめ！

[英語] はじめての実務翻訳訓練

☞詳細は P.11 をご覧ください

講師:

[東京校]今野由紀子(英語翻訳者養成コース担当講師)

上智大学外国語学部英語科卒。米国ブリガム・ヤング大学留学。フリーランス翻訳者として AT&T、JICA 関連の翻訳に従事した後、翻訳担当として貿易商社および大使館に勤務し、長年、幅広い分野の実務翻訳に携わる。

[横浜校]塚崎正子(英語翻訳者養成コース担当講師)

お茶の水女子大学文教育学部外国文学科英文学(当時)卒業。電気メーカーに入社後、フリーランス翻訳者となる。移動体通信、コンピュータ、医療器を中心とした分野に関する各種マニュアル、学術論文、契約書などの英日/日英翻訳を手がける。

「自分が翻訳業務を頼まれたら…」という、誰もが遭遇するシーンを想定して、その対処法をご紹介します。この授業で学んだことを、原文の読み取りや訳出の際に心がけるだけで、訳文の品質が変わります！今野、塚崎両先生が、経験に裏付けられた訳出に役立つヒントをみなさんにご紹介します。

◆プロ翻訳者が翻訳プロセスを基本から徹底解説！

[英語] 正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析！

☞詳細は P.12 をご覧ください

原文を深く読み込むって、具体的にどうすればいいの？ピッタリな訳語が見つからない、自分の英語表現が自然な言い回しなのか確認したいときは、どう調べたらいいの？そんな疑問にお答えします！

講師:平湊音(英語翻訳者養成コース担当講師)

東京大学教養学部卒業。予備校等で教鞭を執った後、社会人向け通信講座の立上げを行う。その後出版社での勤務を経て独立。邦訳書に『ダンヒル家の仕事』(未知谷)、英訳書に『The Kei Nishikori Story』(IBC パブリッシング、バーナード・セリオ名義)などがある。

<こんな方におすすめ>

- ・ 翻訳プロセスを基本からしっかりと学びたい方
- ・ 論理的な分析力を高め、訳文の品質をブラッシュアップしたい方

<ここがポイント！>

- ・ プロ翻訳者が普段どのようなプロセスを経て訳出しているか、ご紹介します。
- ・ 原文の分析から訳出までの翻訳プロセス全体を理解・実践し、訳出スキルを高めます。

■中国語コース

◆通訳訓練に備え中国語の表現力をアップする！



[中国語] 通訳のための中国語ブラッシュアップ

☞詳細は P.14 をご覧ください

レギュラー通訳コースでは設定していない、日本語ネイティブ限定クラスです。

通訳に必要な上級レベルの中国語表現力を身につけることをめざします。

講師:張意意(中国語ビジネスコミュニケーションコース講師)

ビジネスコンサルタント。中国北京外国語学院卒業。証券会社を経て、現在、コンサルティング会社勤務。

<こんな方におすすめ！>

- ・これから通訳訓練を受ける予定の方
- ・長めの中国語フレーズを流暢に話したい方
- ・リスニングの精度を上げたい方

<ここがポイント！>

- ・通訳の入門的な場面を想定した教材を用い、中国語の表現力を集中的に磨きます。
- ・クイックレスポンス、リピートなどの通訳訓練も応用し、効果的に力をつけます。
- ・日本語の思考から離れ、中国語で考える力を養成します。

◆好評の中国語「医療通訳」、充実のカリキュラムで資格取得をめざす！

[中国語] 日⇄中医療通訳入門 / 日⇄中医療通訳基礎

☞詳細は P.15 をご覧ください

講師:藤上理奈(医療通訳講師)

中国の薬学専科卒業後来日。神田外語大学大学院比較言語学・日本文化修士課程単位修得。国際医療福祉大学大学院医療通訳・国際医療マネジメント分野修士号取得。

日本医療通訳アカデミー創設責任講師を歴任。一般社団法人日本医療通訳士会代表理事。アイ・エス・エス・インスティテュート講師

<こんな方におすすめ！>

- ・医療通訳士の資格取得をめざしている
- ・医療通訳の仕事につきたい
- ・医療に特化して勉強したい

<ここがポイント！>

- ・「入門」、「基礎」クラスと続けて学習することにより、専門知識とスキルを着実にステップアップできます。
- ・「基礎」クラス終了後、医療通訳士資格試験の模擬試験を受けることができます。
- ・毎年3月と9月に「一般社団法人日本医療通訳士会」http://www.med.interp.assoc.or.jp/が行っている「中国語医療通訳1級技能検定試験」に合格すれば医療通訳実践の機会が提供されます。

短期コース2018サマー クラス一覧

◆ポイントを絞ってスキル強化したい方におすすめのクラスです(※通訳・翻訳訓練は行いません)

(クラス名)		頁	通訳 訓練	翻訳 訓練	リスニング を鍛える	スピーキン グを磨く	読解力/ 理解力を 付ける	表現力 強化	文法/ 構文力 強化	専門知識/ 業界知識 の習得	仕事/ビジ ネスに活か せる
英語/ 中国語	通訳力に効く！デリバリースキル強化	5,14				●					
	New 通訳力に効く！ノートテイキング・スキル	5,14					●				●
英語	リーディングでリスニング強化	5			●		●				
	ネイティブに学ぶSpeaking&Listening ～ビジネス編～	5			●	●		●			●
中国語	New 通訳のための中国語ブラッシュアップ	14			●	●	●	●			●

◆通訳・翻訳訓練が初めての方におすすめのクラスです(※英検準1級、TOEIC650～900点、中検2級 程度の方)

(クラス名)		頁	通訳 訓練	翻訳 訓練	リスニング を鍛える	スピーキン グを磨く	読解力/ 理解力を 付ける	表現力 強化	文法/ 構文力 強化	専門知識/ 業界知識 の習得	仕事/ビジ ネスに活か せる
英語	和訳/英訳に役立つ英文読解ゼミ 	10		●			●		●		
英語 通訳	おもてなし通訳を体験しよう！	5	●		●	●		●			
	はじめての通訳訓練	6	●		●	●					
	New ビジネス通訳入門	6	●		●	●					●
英語 翻訳	はじめての実務翻訳訓練 	11		●			●		●		●
	はじめての映像字幕翻訳訓練	11		●						●	
	翻訳入門(通信講座)	13		●			●		●		
	ビジネス英訳入門(通信講座)	13		●				●	●		
中国語	通訳に挑戦！日⇄中通訳ははじめの一步	14	●		●	●					●
	日⇄中通訳基本訓練	14	●		●	●					●
	日⇄中医療通訳入門	15	●		●	●				●	●
	通訳に挑戦！日⇄中翻訳ははじめの一步 	16		●			●	●			
	日⇄中翻訳基本訓練 	16		●			●	●	●		●
	王先生の「日⇄中翻訳ははじめの一步」 	17		●			●	●			
	望月先生の「中⇄日翻訳ははじめの一步」 	17		●			●	●			
	王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」 	17					●	●	●		

◆通訳・翻訳訓練経験のある方、あるいはすでにお仕事で通訳・翻訳をされている方を対象としたクラスです

(クラス名)		頁	通訳 訓練	翻訳 訓練	リスニング を鍛える	スピーキン グを磨く	読解力/ 理解力を 付ける	表現力 強化	文法/ 構文力 強化	専門知識/ 業界知識 の習得	仕事/ビジ ネスに活か せる
通訳	“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座 	9,15	●				●				●
英語	ハイレベル英文法集中講義	10		●			●		●		
英語 通訳	電話通訳オペレーター実践講座	6	●		●	●				●	●
	通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング	7	●		●	●					
	英→日 逐次通訳スキル強化	7	●					●			
	日→英 逐次通訳スキル強化	7	●					●			
	実践ビジネス通訳	7	●								●
	上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～	9	●					●		●	●
	Bobby Hirasawa(平澤 聡)先生の『超実践！IR通訳』	8	●							●	●
	インターネットで学ぶ!“伸び悩み解消”基礎通訳訓練 	9	●								
英語 翻訳	はじめての技術翻訳訓練 	11		●						●	●
	はじめての特許明細書翻訳訓練 	12		●						●	●
	正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析！ 	12		●			●	●			●
	マーケティング翻訳訓練 	12		●				●		●	●
	訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェックトレーニング 	13								●	●
中国語	日⇄中医療通訳基礎	15	●		●	●				●	●
	日⇄中電話映像通訳基本訓練	15	●		●	●				●	●
	中⇄日翻訳トライアル合格テクニック 	16		●			●	●		●	●
	通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ 	16		●	●	●	●	●	●		●

◆【英語】リーディングでリスニング強化



【レベル】TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】準備科～基礎科程度 【定員】18 名

リスニング力を高めたいと考える英語学習者の多くは、ひたすら音声を聞く学習方法を思いつくかもしれませんが、果たしてただ聞いていればそれで上達するでしょうか？答えは“NO”です。リスニング強化のためにはさまざまな学習法がありますが、中でもこのクラスでは、英語の理解力を強化してリスニング力のアップにつなげる、スラッシュリーディング等を用いた学習法をご紹介します。

英語を英語そのままの語順で意味の塊を意識しながら、できるだけ日本語を排除して読む“英語脳”ができれば、英語を聞く時にもその“癖”が必ず生きてきます。英語を瞬時に、かつ正確に理解することで、より質の高い通訳も可能になります。

プロ通訳者をめざしている方はもちろん、通訳訓練を行っていない方、今までの学習法でなかなか効果が見えなかった方にもおすすめのクラスです。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	7/22・29	日	10:30-12:30	全 2 回・計 4 時間	藤岡みどり (英語通訳者養成コース担当講師)	¥16,416	¥14,774

◆【英語】ネイティブに学ぶ Speaking&Listening ～ビジネス編～



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】通訳訓練を応用した英語力強化クラス 【定員】10 名

ネイティブ講師による 2 日集中のクラスです。シャドウイング・リプロダクションなどの通訳訓練法を用いて高度なリスニング力とスピーキング力を養うとともに、ディスカッションなどを通して実践ですぐに使えるビジネス英語の習得を目指します。英語を使ったお仕事をしている方、英語を使って業務の幅を広げたい方におすすめです。(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	9/1・8	土	10:00-12:00	全 2 回・計 4 時間	Jim Buck (英語通訳者養成コース ネイティブ講師)	¥16,416	¥14,774

◆通訳力に効く！デリバリースキル強化【英語通訳・中国語通訳共通】



【レベル】日本語の話し方についてのクラスです。どなたでも参加いただけます。【定員】18 名

「伝える」ことが仕事の通訳者にとって必須のデリバリースキル。普段の話し方を少し変えるだけで通訳の印象に大きく違いが出ます！ラジオ講座でおなじみの柴原智幸先生から、呼吸法や発声などのコツを学び、ご自宅でも行える練習方法を習得できます。

デリバリー向上に必要なエッセンスをギュッと凝縮したクラスです。

美しい日本語のデリバリーによる、一段上の通訳パフォーマンスをめざしたい方にぴったりのクラスです。ぜひふるってご参加ください。

※このクラスでは訳出訓練は行いません。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/19・26	水	19:00-21:00	全 2 回・計 4 時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

New ◆通訳力に効く！ノートテイキング・スキル【英語通訳・中国語通訳共通】



【レベル】通訳訓練経験のある方 【レギュラーコース相当レベル】英語通訳コース：全クラス 中国語通訳コース：全クラス 【定員】18 名

通訳者の必須スキルであるノートテイキングをとりあげ、集中的に訓練を行います。ひとつひとつの単語に引きずられずにひとまとまりの情報を「イメージ」することや、メモをする際の記号の使い方など、段階的に訓練を進めます。受講生がそれぞれの力に応じたノートの取り方を編み出すことがクラスのゴールです。

長文逐次通訳に対応するためのスキルアップを図りたい方におすすめのクラスです。

※このクラスでは訳出訓練は行いません。

※原文は日本語のみとなります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	10/6	土	10:30-13:30	1 回・3 時間	徳久圭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥11,340	¥10,206

◆【英語】おもてなし通訳を体験しよう！



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®700 点程度 【定員】18 名

日本を訪れる外国人の増加に伴い、サポートする人材も求められています。海外からのゲストをおもてなしするにはどうしたら良いのでしょうか？このクラスでは、「お出迎え・道案内」「日本文化・名所の説明」「医療サポート」などを想定した演習を通して、英語でのご案内や簡単な通訳を体験していただけます。この機会に、ホスピタリティマインドに基づいた英語でのおもてなしを学んでみませんか？英語力を高めたい方や、ボランティア通訳などに興味があり、その内容を知りたい方におすすめのクラスです。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/1	水	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	柴原早苗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440

◆[英語] はじめての通訳訓練



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】準備科～入門科 【定員】各 18 名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がある方に最適な短期体験型のクラス。基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校 A	8/5	日	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	丹羽玲 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440
東京校 B	8/26	日	10:30-16:30 (休憩 1 時間)	1 回・5 時間	藏持未紗 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥21,600	¥19,440
東京校 C	9/29	土	10:00-13:00	1 回・3 時間	榊原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥12,960	¥11,664

New ◆[英語] ビジネス通訳入門



【レベル】通訳訓練経験のない方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】準備科～入門科 【定員】18 名

将来社内通訳者として活躍したいとお考えの方、通訳訓練経験はないが、すでに仕事で通訳をしなければいけない状況に置かれている方向けの短期体験型のクラス。ビジネスシーンに特化した内容で、基礎通訳訓練(シャドウイング、リプロダクション)から英→日・日→英の逐次通訳まで、通訳訓練のエッセンスをトータルに実習します。この機会にぜひ、通訳訓練を始めてみませんか？

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
横浜校	7/29・8/5・19・26 (8/12は休講)	日	10:00-12:00	全 4 回・計 8 時間	片山英明 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥34,560	¥31,104

◆[英語] 電話通訳オペレーター実践講座



【レベル】日→英、英→日の通訳訓練経験のある方 TOEIC®850 点以上 日本語母語以外の方:日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定 1 級程度
【レギュラーコース相当レベル】入門科～基礎科 【定員】10 名

グローバル化が進む中で、外国人観光客、在留外国人が増加する傾向にあります。日本で生活する外国人や、オリンピックに向けて増え続ける訪日外国人の方々のコミュニケーションの壁を取り除くサポートをする際に活躍する「コミュニティ通訳」。このクラスでは、電話通訳を行う「多言語コールセンターサービス」を提供している、ランゲージワン株式会社(※)の採用・研修担当者を講師に迎え、電話通訳の現場を想定した実践的な演習を行います。さらに需要の高まる電話通訳オペレーターをめざしている方はもちろん、コミュニティ通訳をめざしている方もぜひ、ご参加ください。

※当校とともに翻訳センターグループの一員です。

<受講特典>

- ・授業終了後、評価コメント表をお送りします。
- ・成績優秀者には、ランゲージワン株式会社「多言語コンタクトセンター」での電話通訳オペレーターの採用面談をご案内します。

<カリキュラム>

- 1 日目:演習 1(観光) 3 日目:演習 3(消防・医療)
- 2 日目:演習 2(銀行・金融) 4 日目:演習 4(法律相談)

<参考動画>

通訳オペレーターについてご説明しております。ぜひご覧ください。

<http://bit.ly/28KiMa4>



場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/31・9/7・14・21	金	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	本多恒一郎 (ランゲージワン株式会社 運用部オペレーター)	¥32,832	¥29,548

◆[英語] 通訳力に効く！リプロダクション・トレーニング



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 準備科～基礎科 【定員】各 18 名

通訳訓練において短期記憶力を強化することの重要性を実感されている方が多い一方で、それを強化するために継続的に正しい学習方法で取り組んでおられる方は少ないようです。通訳に必要な短期記憶力は、単なる機械的丸暗記とは全く別物です。このクラスでは、通訳力訓練法のひとつである「リプロダクション」にフォーカスし、教材を通して、トレーニングの正しい行い方やその効果についてご紹介します。通訳訓練の初心者から伸び悩んでいる方、最適な自己トレーニング方法が分からずに訳出練習でカバーしようとしている方には特におすすめです。この機会に適切なトレーニング手法を習得し、日々の学習に取り入れてみませんか？

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/29	土	14:00-17:00	1 回・3 時間	栗原恭子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥12,312	¥11,080
横浜校	9/15	土	14:00-17:00				

◆[英語] 1 日集中！英→日 逐次通訳スキル強化



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度 【定員】18 名

英訳より容易と思われがちな英日通訳。実は英語の理解力が真に問われるのが日本語への訳出なのです。この 1 日完結のクラスでは、英→日方向のみの訳出訓練を集中的に行い、英語の理解力と即応力アップのコツを習得。あわせて日本語へのアウトプット力と時事知識の強化をはかります。実践的な逐次通訳スキルを 1 日で集中して身につけたい方におすすめです。

(注)2018 年[春期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	10/6	土	10:00-15:00 (休憩 1 時間)	1 回・4 時間	榊原奈津子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

◆[英語] 1 日集中！日→英 逐次通訳スキル強化



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科程度 【定員】18 名

日→英通訳に自信が持てないという声は多く聞かれます。このクラスでは、日本語のインプットと英語でのアウトプットがスムーズにつながる自然な訳出をめざして、日→英に特化した逐次通訳訓練を 1 日集中で徹底的に行います。通訳学習に伸び悩みを感じている方、現在の英訳スキルをブラッシュアップさせたい方、ぜひこのクラスをご受講ください。

(注)2018 年[春期]基礎科クラス受講生は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/22	土	10:00-15:00 (休憩 1 時間)	1 回・4 時間	貝塚峰子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

◆[英語] 実践ビジネス通訳 ～逐次通訳からウィスパリングまで～



【レベル】通訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科以上 【定員】18 名

グローバル化の進展により、企業ではさまざまなビジネスシーンに柔軟に対応できる人材が求められています。このクラスでは実際のビジネス現場に対応できるよう、「スピーチ」「事業説明」「業績報告」など、さまざまなシチュエーションを想定したオリジナル教材を使用し、語彙力やビジネス知識を身につけながら、英→日・日→英の逐次通訳およびウィスパリングの訓練を行います。現役通訳者として活躍中のベテラン講師から現場に即したフィードバックをもらうことで、弱点や課題を把握でき、対応力向上につなげることができます。社内通訳者をめざしている方、通訳スキルに伸び悩みを感じている方、現在のスキルを更に磨きたい方におすすめです。当校レギュラーコースの「基礎科」レベルに相当するクラスです。

(注)過去にこのクラスを受講された方は、ご相談ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/1・8・22・29・9/5・12 (8/15 は休講)	水	19:00-21:00	全 6 回・計 12 時間	田村安子 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥54,432	¥48,988

◆【英語】Bobby Hirasawa(平澤 聡)先生の『超実践！IR 通訳』

【定員】ロールプレイ各 6 名、聴講各 8 名

外国人投資家のプレゼンスによって、依然ニーズの高い「IR 通訳」。このクラスでは、証券会社出身で、400 社以上の企業で 10 年以上の IR 通訳実績を持ち、事業会社・投資家の両者から大変高い評価を得ている Bobby Hirasawa(平澤 聡)先生が、非常に実践的なスキルと知識を伝授します。授業は「外国人投資家と事業会社のやり取りを通訳する」という設定のロールプレイ演習で、今回は「機械」「通信」の分野を取り上げます。将来 IR 通訳を専門分野にしたいとお考えの通訳者の方、現在 IR 通訳をされていて更なるスキルアップをお考えの方に最適です。

※授業後、質疑応答タイムあり(30 分間)

【ロールプレイ参加者】	【聴講生】
●対象 社内通訳者あるいはフリーランス通訳者として稼働しており、IR 通訳業務に興味のある方、今後 IR 通訳を専門分野にしたいとお考えの方。 IR 通訳の仕事始めていて、さらにスキルアップしたいとお考えの方。	●対象 IR 通訳業務に興味のある方。 これから IR 通訳を得意分野にしたいとお考えで、実際の現場により近いロールプレイを見学して専門知識を深めたい方。
受講開始前に予習(準備)が必要です。 各回該当の URL※にアクセスし、事前に学習をしてください。資料のハードコピーは必要に応じてご用意ください。授業当日は PC をお持ちいただいても構いません。(電源は各自ご用意ください) 尚、該当の URL のみならず、該当企業のウェブサイト全体およびニュースなどにも目を通し、適宜該当企業の業務内容、最近の話題・ニュースなどもチェックしてください。 ※準備に関する注意事項がございます。詳細は下記をご確認ください。	実践的なロールプレイを見学し、通訳内容に対する講師のコメントや現場対応のアドバイス等を聞くことができます。通訳の稼働経験のない方、IR 通訳業務に興味のある方、これから IR 通訳を得意分野にしてみたいとお考えの方は、ぜひ、ご参加ください。 ※聴講生の方にもロールプレイ参加者と同じ配布資料(ロールプレイ原稿)をお渡しいたします。 聴講生の方の授業中の発言・質問はご遠慮いただきますが、別途ご用意している質疑応答タイム(授業後 30 分)では聴講生の皆様の質問を優先いたします。

【事前準備について】 ※事前準備資料の詳細は HP をご覧ください→ https://www.issnet.co.jp/courses/e_i_short.html#feature12

(機械)住友重機 <6302>

(通信)NTT ドコモ<9437>



注)ロールプレイの内容は、2018 年 5 月に発表された「2018 年 3 月期決算」に準じたものを準備するため、受講生の皆様に事前学習いただく内容も、5 月に発表している同社の本決算内容のみに準拠してください。実際には今回の講座の直前の 8 月上旬には同社の第 1 四半期決算の発表が予定されています。また 5 月から 8 月までに企業業績予想を変更する可能性のある大きなニュース(M&A 等)が発表されるかもしれません。しかし、それらのニュース、第 1 四半期の決算内容は全て無視して準備してください。講師のロールプレイ原稿作成の準備期間の関係で、第 1 四半期の決算発表内容、および本決算発表後の後発事象をロールプレイ教材に折り込むことができません。従いまして、ロールプレイは本決算が 5 月に発表されて、1-2 ヶ月以内に外国人投資家と当該事業会社の IR 担当者が面談をしているという時間的なイメージをもって準備を進め、当日もそのような時間軸を念頭に臨んでいただくようお願いいたします。

クラス		受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
(機械)A	ロールプレイ	8/18	土	10:00-12:00	1 回・2 時間	平澤聡(Bobby Hirasawa) (IR 専業通訳者)	¥14,040	¥12,636
	聴講						¥7,560	¥6,804
(機械)B	ロールプレイ	9/2	日	13:00-15:00	1 回・2 時間		¥14,040	¥12,636
	聴講						¥7,560	¥6,804
(通信)A	ロールプレイ	8/18	土	13:00-15:00	1 回・2 時間		¥14,040	¥12,636
	聴講						¥7,560	¥6,804
(通信)B	ロールプレイ	9/2	日	10:00-12:00	1 回・2 時間		¥14,040	¥12,636
	聴講						¥7,560	¥6,804

◆[英語] 1日集中！上級通訳者への3ステップ ～逐次通訳・サイトトランスレーション・同時通訳～



【レベル】通訳訓練経験のある方・通訳としての仕事経験のある方 TOEIC®930点以上【レギュラーコース相当レベル】プロ通訳養成科1以上【定員】12名

通訳の現場で必須の3つの要素、「良質な逐次通訳」「サイトトランスレーション」「同時通訳」を学ぶ、上級者向けの1日集中クラスです。トップクラスの会議同時通訳者として活躍中の当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が講師を担当。逐次通訳の精度を上げたい方、本格的な同時通訳訓練の前に逐次通訳と同時通訳の違いを学びたい上級者の方におすすめです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/2	日	10:00-16:00 (休憩1時間)	1回・5時間	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥25,704	¥23,133

◆[英語]【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！“伸び悩み解消”基礎通訳訓練 のみ

【レベル】語学力は問いません【レギュラーコース相当レベル】全レベル

通訳訓練方法は知っていても、漫然と行っているだけでは、効果は半減してしまいます。このクラスでは、当校英語通訳者養成コース顧問、日野峰子先生が、理論に基づいて「シャドウイング」「リプロダクション」「ノートテイキング」の方法と効果を演習を交えて伝授します。

どのレベルの方にも大事な「基本」。伸び悩みを感じている方にも、これから通訳訓練を始めたい方にもおすすめです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語・英語の演習教材を扱います。[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	50分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥8,208	¥7,387

◆[英語][中国語]



【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

【レベル】ISSレギュラーコースを受講したことのある方(英語・中国語共通) ※新規受講の方はお申込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】英語通訳コース:基礎科以上 中国語通訳コース:基礎科2以上

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまひとつという方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれません。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方や、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,387

英語翻訳者養成コースご受講に際してのご注意

- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメート(通学・インターネット)と共有いたします。
- ・課題は、Microsoft Word で作成し、メール添付にてご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

◆【英語】和訳／英訳に役立つ英文読解ゼミ



【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース:基礎科 1 以上
英語通訳コース:通訳訓練を応用した英語力強化クラス～入門科 【定員】 通学各 16 名 インターネット各 20 名

キレイのある親身な指導で人気の成田あゆみ先生による「英文法解説・構文読解特訓ゼミ」です。英文を正確に訳すために大切なのは構文の理解を完璧にすること。このクラスは、勘ではなく根拠をもって「構文がわかるようになる」ことを目標にしています。構文がわかると英文が「読める」と感じられるようになります。同時に、英語で書くという作業にも自信を持って取り組めるようになります。

授業は予習不要！はじめに文法項目の説明を聞いて、それから課題文の訳出を行います。導き出された訳文は、授業内ですぐに講師が評価、添削指導。ご自身の弱点を見つけることができ、そして弱点についての対策をすぐに打てる新しいスタイルのクラスです。通訳・翻訳初級レベルの方の基礎固めにも最適です。

※インターネットは動画視聴のみのクラスです。講師による添削指導は通学クラスのみとなります。

【本クラスで習得する「読解ポイント」】

●シリーズ2

「to 特集」「it～that 特集」「前置詞+関係代名詞」「量 of which」「would/could/might 特集」「仮定法、含み仮定法」「what 特集」

●シリーズ3

「分詞構文」「比較の基本」「“富士山構文”と“くじら構文”」「倒置」「否定」「省略」

【インターネットクラスについて】

「インターネットクラス」は遠方や海外からも受講生が集まる人気の受講スタイルです。受講をご希望の方は、必ず推奨環境をご確認ください。

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
シリーズ 2	東京校	8/26・9/2・9	日	10:30-15:30 (休憩 1 時間)	全 3 回・計 12 時間	成田あゆみ (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥38,880	¥34,992
	インターネット※	8/27-10/10						
シリーズ 3	東京校	9/23・30・10/7	日	10:30-15:30 (休憩 1 時間)	全 3 回・計 12 時間		¥38,880	¥34,992
	インターネット※	9/24-11/8						

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】【通訳力・翻訳力アップ】ハイレベル英文法集中講義



【レベル】 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 英語翻訳コース:基礎科 2 以上、英語通訳コース:入門科以上

【定員】 各シリーズ、通学とインターネット合わせて 12 名

通訳・翻訳のプロの世界では文法・構文といった基礎力の差が結果となって現れます。しかし、一人ではなかなか継続学習が困難な英文法。ISS インスティテュートがベースメーカーとなって、地道な基礎固めを後押しします。通訳力強化、翻訳力強化のいずれにも効果があります。英語教授法資格(TESOL)をもつ山口朋子先生と一緒に完璧な英語をめざしましょう。

【クラスで取り上げる文法項目】

<シリーズ 1> 名詞と冠詞／無生物主語の処理・名詞の訳し方／主語と動詞の一致・主部と述部の関連性

<シリーズ 2> 関係詞／副詞の語句、強調・倒置・省略構文／態(能動態、受動態)

<シリーズ 3> 時制と相／接続詞／助動詞と関連句

※1 シリーズあたり 4 回授業で 3 シリーズ完結。トータルでも各シリーズごとでも受講可能です。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年[秋期]10 月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

シリーズ	場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
シリーズ 1(満席)*	東京校	7/7・14・21・28	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥26,676	¥24,008
	インターネット	7/8-8/7	—	—				
シリーズ 2	東京校	8/4・18・25・9/1 (8/11 は休講)	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥26,676	¥24,008
	インターネット	8/5-9/11	—	—				
シリーズ 3	東京校	9/8・15・22・29	土	16:00-17:30	全 4 回・計 6 時間	山口朋子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥26,676	¥24,008
	インターネット	9/9-10/9	—	—				

インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

*シリーズ 1 は、次回 2019 年 1 月開講予定です。

英語翻訳者養成コースご受講に際してのご注意

- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメート(通学・インターネット)と共有いたします。
- ・課題は、Microsoft Word で作成し、メール添付にてご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

◆【英語】 はじめての実務翻訳訓練



【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®730 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科1程度 【定員】 各クラス 12 名※通学とインターネット合わせて

「翻訳」は、訳語を調べて置き換えるだけでなく、ドキュメントの目的や用途にあわせて訳文を作成する作業です。これから翻訳の訓練を始められる方に、実務で役立つ翻訳力を習得、強化するための学習法や必携の辞書や参考書などを紹介しながら、ビジネスレター、契約書など現場で遭遇する文書を教材として使い、基本的な翻訳スキルの習得、訳出のテクニックや訳語選択のコツを解説します。翻訳の奥深さと本当の楽しさがご理解いただけます！

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年【秋期】10 月レギュラーコースの英語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/13・20・27	木	19:00-21:00	全 3 回・計 6 時間	今野由紀子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161
東京校 インターネット	9/14-10/7	—	—				
横浜校	9/29・10/6	土	10:00-13:15 (休憩 15 分)	全 2 回・計 6 時間	塚崎正子 (英語翻訳者養成コース担当講師)		
横浜校 インターネット	9/30-10/16	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】 2 日完結！ はじめての映像字幕翻訳訓練



【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

ドキュメンタリーやニュース、ドラマ、そしてセールスプロモーション用の動画など、様々な映像コンテンツの翻訳を手掛ける、プロ映像字幕翻訳者の講師が直接指導します。字幕制作の基本プロセスをわかりやすく解説し、実際に制作を体験。授業では、自分が作った字幕が実際の映像にのって流れる様子を確認して、講師やクラスメートと一緒に、より良い字幕についてディスカッションを行います。字幕制作の現場を体験してみませんか？

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

※課題は、当校指定の書式にて作成されたものを、メール添付にてご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

※受講期間中(開講日より 30 日間)は、当校より貸与される字幕制作ソフト「Babel」を使用して自習することができます。

※字幕制作ソフト「Babel」は Windows PC(Windows 7、Windows 8/8.1)のみ対応

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年【秋期】10 月レギュラーコースの映像字幕翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/22・23	土・日(祝)	11:00-14:00	全 2 回・計 6 時間	佐久間公美子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥18,792	¥16,912
インターネット	9/23-10/3	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】 はじめての技術翻訳訓練



【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

「自動車産業」を中心とした技術翻訳の基礎知識の説明から始まり、技術仕様書、取扱説明書といった代表的な技術文書に用いられる表現、書式や特殊用語などを分かりやすく解説をしていきます。

現在お持ちの専門知識を活かして翻訳業界での活躍をお考えの方や、翻訳学習中、あるいは翻訳者として稼働中で、これから新たに技術翻訳分野への参入をお考えの方におすすめのクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年【秋期】10 月レギュラーコースの技術翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/21・28・9/4	火	19:00-21:00	全 3 回・計 6 時間	戸田浩 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥24,624	¥22,161
インターネット	8/22-9/14	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

英語翻訳者養成コースご受講に際してのご注意

- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメート(通学・インターネット)と共有いたします。
- ・課題は、Microsoft Word で作成し、メール添付にてご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

◆【英語】はじめての特許明細書翻訳訓練

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

「特許明細書」の翻訳を入門レベルで演習するクラスです。特許翻訳の基礎知識の説明から始まり、特許明細書に特有な表現、書式や特殊用語、ウェブ検索のコツなどを分かりやすく解説をしていきます。

ISS インスティテュートのグループ会社(株)翻訳センターにてプロの特許翻訳者として稼働中の講師が、市場のトレンドを考慮して教材を選択し、豊富な経験に基づいてわかりやすく説明し細かく指導します。成長分野の一つと言われる「特許翻訳」業界に参入したい方や、興味はあるものの、はじめての一步が踏み出せない方に最適なクラスです。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年【秋期】10 月レギュラーコースの特許翻訳クラスにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/30・9/6・20・27 (9/13 は休講)	木	19:00-21:00	全 4 回・計 8 時間	名村孝 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	8/31-10/7	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆正確に訳出するための翻訳プロセス徹底解析！

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®800 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 2 以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

高品質な訳文を生み出すための翻訳プロセスを、プロ翻訳者が基本から丁寧に解説します。原文を正確に理解するためにどのように分析を行うか、訳文を作成する前にどのような準備が必要かなど、各ステップをご紹介します。翻訳訓練を行います。

英日、日英 1 回ずつの翻訳課題を通して、訳出だけでなく、原文の分析やリサーチ、リライトなどの訓練も行うので、総合的に翻訳スキルを高めることができます。このクラスの目標は、プロ翻訳者の論理的な思考プロセスを理解することで、訳出のスピード・精度を高めることです。訳文の品質をブラッシュアップしたい方におすすめです。

< 訓練内容 >

英日、日英の翻訳課題を用いて、原文の分析から訳出までの翻訳プロセス全体を解析し、実践訓練を行います。

【原文分析スキル強化】

論理展開の分析・内容整理 / 背景知識や用語のリサーチ訓練(WEB・辞書の活用法) / 原文リライト(ターゲット言語に訳出する前の原文編集の訓練)

【訳文表現スキル強化】

やわらかい文章・かたい文章の訳し分け / 訳語選択・コロケーションのリサーチ訓練(文法的に正しいだけでなく、表現として適切か確認する方法)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/26・9/9 (9/2 は休講)	日	12:00-15:00	全 2 回・計 6 時間	平湊音 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	8/27-9/19	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】マーケティング翻訳訓練

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®900 点以上、英検 1 級 【レギュラーコース相当レベル】 本科以上 【定員】 12 名 ※通学とインターネット合わせて

マーケティング翻訳は、実務翻訳業界のなかでも、近年特に需要が高まっており、注目を集めている分野です。マーケティング翻訳では、原文の意味を正確にわかりやすく読者に伝えるだけでなく、企業の製品やサービスを最大限魅力的にアピールし、読者の心にメッセージが響くようなコピーを書ける表現力が求められます。さらに、企業のサービスや販売戦略に対する知識を深めるリサーチスキルも必要です。

このクラスでは、経験豊富なプロ翻訳者の指導により、マーケティング翻訳の理解を深め、訳出スキルを向上する訓練を行います。企業情報のリサーチの仕方、メッセージ性の高い文書の訳し方、訳文を洗練し、魅力的な表現にするための工夫などを学びます。

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/22・29	土	13:15-16:15	全 2 回・計 6 時間	英日：佐藤エミリー (英語翻訳者養成コース担当講師) 日英：岩木貴子 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥25,920	¥23,328
インターネット	9/23-10/9	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【英語】(株)翻訳センター／ISS インスティテュート共催

訳文品質アップの新アプローチ 翻訳チェッカートレーニング

【レベル】 翻訳訓練経験のある方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 以上 【定員】 各 12 名 ※通学とインターネット合わせて

クライアントのニーズが多様化している今、訳文品質の安定と向上に欠かせないのが「翻訳チェッカー」の存在です。ところで、みなさんは「翻訳チェッカー」がどんな仕事をやっているかご存じですか？「訳抜け」や「表記の揺れ」、「情報の確認」などを行い、作業面で翻訳者をサポートする黒子のようなポジションと思いきや、実はさらに深く翻訳業務にかかわっています。

チェッカーとして翻訳業界に参入して、以後、数多くのプロジェクトに携わり、その経験を活かして、現在は「翻訳者」としても活躍中の豊田実紗先生から、翻訳の品質向上という重要な責務を担っているチェッカーのお仕事についてご紹介いただき、チェッカー業務の演習を通じて訳文の品質向上を実感していただきます。

なお、本クラス受講後、チェッカーに求められるスキルをお持ちであると評価された方は、チェッカーや翻訳者としての実務経験の有無を問わず、(株)翻訳センターが実施するトライアル受験の権利が付与され、合格者は、研修を経て(株)翻訳センターにてチェッカー業務に携わっていただきます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校 A	9/7・14	金	19:00-21:00	全 2 回・計 4 時間	豊田実紗 (英語翻訳者養成コース担当講師)	¥15,120	¥13,608
インターネット A	9/8-9/24	—	—				
東京校 B	10/6・13	土	15:00-17:00	全 2 回・計 4 時間			
インターネット B	10/7-10/23	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください

◆【英語】 翻訳入門 (1～3) 通信講座

【レベル】 翻訳訓練経験のない方 TOEIC®650 点以上

あらゆる種類の文書の翻訳にとって不可欠なのが原文の正確な理解。そのために必要な英文法・英語構文の重要項目を習得し、文法力を強化するとともに、初歩的な翻訳力を身につけることを目標に、1～3 の 3 ステップで効率的に学習を進めます。(3 シリーズトータルでも個別でも受講可能です。)

<受講特典>

- 1～3 をトータルで一括購入されると、受講料が ¥16,200 (在校生・復学生は ¥14,580) もお得！
- 在校生・復学生は受講料が 10%OFF となります。
- 直近で開講するレギュラーコースの入学金全額 OFF、レベルチェック受験料無料の特典があります。
- 各シリーズ、4 課題以上提出された方には修了書を発行いたします(希望者のみ、有料)。
- 1～3 をすべて修了すると、英語翻訳者養成コースの「総合翻訳・基礎科 1」にレベルチェックテスト免除で受講申し込みができます。

シリーズ/学習内容	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
翻訳入門 1 (不定詞/助動詞/動名詞/分詞)	5 回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 2 (関係詞/仮定法/比較/受動態)	5 回	¥48,600	¥43,740
翻訳入門 3 (時制/否定/It の構文/特殊構文)	5 回	¥48,600	¥43,740
[トータル] 翻訳入門 1～3 *トータルはお得なパック料金を設定！	15 回(5 回×3 シリーズ)	¥129,600	¥116,640

◆【英語】 ビジネス英訳入門 通信講座

【レベル】 日→英の翻訳訓練経験のない方 TOEIC®750 点以上 【レギュラーコース相当レベル】 基礎科 1 程度

ビジネスのグローバル化に伴って英語による情報発信の機会が増える中、ジャンルを問わずニーズが高まる和文英訳。和文英訳の基礎スキルを獲得すると同時に、オフィスでの情報発信(メール、レターなど)に活用できるビジネスフレーズを習得します。修了時には、ビジネスフレーズ 180 文があなたのスキルに加わります。

【取り上げる文法項目】

- Lesson 1 1-1. 単数複数・数の一致 / 1-2. 冠詞・名詞
- Lesson 2 2-1. 前置詞 / 2-2. 形容詞・副詞
- Lesson 3 3-1. 動詞 / 3-2. 助動詞・否定文
- Lesson 4 4-1. 関係代名詞 / 4-2. 接続詞
- Lesson 5 5-1. 結果の表現・時間の表現 / 5-2. 目的の表現・存在の表現・理由の表現
- Lesson 6 6-1. 手段の表現・依存の表現 / 6-2. パンクチュエーション・言い換え・逆説の表現

<受講特典>

- 各課題には解説動画が付属。添削と併せてご覧いただくと学習効果が高まります。
- 在校生・復学生は受講料が 10%OFF となります。
- 直近で開講するレギュラーコースの入学金全額 OFF、レベルチェック受験料無料の特典があります。
- 課題を 5 回以上提出された方には修了書を発行いたします(希望者のみ、有料)。

シリーズ	課題提出・添削回数	受講料	受講料 (在校生・復学生)
Lesson1～6	6 回	¥50,868	¥45,781

New ◆【中国語】通訳のための中国語ブラッシュアップ

【レベル】日本語母語者限定 中国語検定 2 級以上 【定員】 8 名

通訳訓練前段階での中国語力強化を図るクラスです。リスニング力、スピーキング力をバランスよくアップし、簡単なフレーズからやや複雑な長文まで、自然な中国語で表現できるようになることを目指します。発音はメリハリをつけ、一言ずつぶつ切れて話すのではなく、ネイティブのようにリズムよく流暢に発話できるよう、練習を積み重ねていきます。教材は通訳訓練でも扱う、あいさつ、プレゼン、見学、商談、ニュースなどを用います。中国語のリスニングや音声表現に自信のない方、より高いレベルで豊かに中国語を表現したい方にもおすすめです。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	7/28・8/4・18・25・9/1・8 (8/11 は休講)	土	10:00-12:00	全 6 回・計 12 時間	張意意 (中国語ビジネスコミュニケーション担当講師)	¥43,200	¥38,880

◆【中国語】通訳に挑戦！日⇄中通訳はじめの一步



【レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者:HSK4 級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方 【定員】 8 名

ショッピングや出迎えなど、身の回りの身近な話題を楽しく通訳してみませんか？このクラスは、これまで通訳訓練の経験が全くない方にも、安心して受講していただけます。日本語⇄中国語双方の訳出を体験することができます。この機会にぜひ、会話とは一味違った「通訳」の面白さを実感してください！

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	7/21	土	17:15-20:15	1 回・3 時間	顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥10,798	¥9,718

◆【中国語】日⇄中通訳基本訓練



【レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定 2 級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科1 【定員】 8 名

通訳者になりたいという夢をお持ちの方、通訳訓練に興味がありの方に最適な短期体験型のクラス。シャドウイング、リピーティング、パラフレーズ等の訓練を通じ、日本語⇄中国語双方の通訳基本技術の習得を目標とします。単語→短文→長文と無理なく着実にステップアップできるため、通訳訓練が初めての方にも安心してご受講いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/4・18・25・9/1 (8/11 は休講)	土	17:00-19:00	全 4 回・計 8 時間	絹見憲淑/顧蘭亭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916

◆通訳力に効く！デリバリースキル強化【中国語通訳・英語通訳共通】



【レベル】日本語の話し方についてのクラスです。どなたでも参加いただけます。【定員】18 名

「伝える」ことが仕事の通訳者にとって必須のデリバリースキル。普段の話し方を少し変えるだけで通訳の印象に大きく違いが出ます！ラジオ講座でおなじみの柴原智幸先生から、呼吸法や発声などのコツを学び、ご自宅でも行える練習方法を習得できます。デリバリー向上に必要なエッセンスをギュッと凝縮したクラスです。美しい日本語のデリバリーによる、一段上の通訳パフォーマンスをめざしたい方にぴったりのクラスです。ぜひふるってご参加ください。※このクラスでは訳出訓練は行いません。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/19・26	水	19:00-21:00	全 2 回・計 4 時間	柴原智幸 (英語通訳者養成コース担当講師)	¥17,280	¥15,552

New ◆通訳力に効く！ノートテイキング・スキル【中国語通訳・英語通訳共通】



【レベル】通訳訓練経験のある方 【レギュラーコース相当レベル】中国語通訳コース:全クラス 英語通訳コース:全クラス 【定員】 18 名

通訳者の必須スキルであるノートテイキング(メモ取り)をとりあげ、集中的に訓練を行います。ひとつひとつの単語に引きずられずに、ひとまとまりの情報を「イメージ」で捉えることや、メモをする際の記号の使い方など、段階的に訓練を進めて、受講生各自が自分なりのノートの取り方を編み出すことを目的とします。長文逐次通訳に対応するためのスキルアップを図りたい方におすすめのクラスです。※このクラスでは訳出訓練は行いません。※原文は日本語のみとなります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	10/6	土	10:30-13:30	1 回・3 時間	徳久圭 (中国語通訳者養成コース担当講師)	¥11,340	¥10,206

◆[中国語] 日⇄中医療通訳入門

【レベル】通訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方【定員】8名

厚生労働省指定の標準カリキュラムに準じた、日中医療通訳の入門クラスです。全6回12時間の学習・演習を通じ、基本的な医療用語(病院医療現場で使われている言葉)、通訳理論を学習し、医療観光における基本的な検診項目の通訳に対応できる能力を身につけます。1回の授業は原則講義1時間、訳出演習1時間です。今後の学習に役立つ単語集も配布します。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	7/28・8/4・18・25・9/1・8 (8/11は休講)	土	10:30-12:30	全6回・計12時間	藤上玲奈 (医療通訳講師)	¥43,200	¥38,880

◆[中国語] 日⇄中医療通訳基礎

【レベル】ISSで「日⇄中医療通訳入門」クラスを受講した方 日本語母語者:中国語検定2級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方

【定員】8名

日⇄中医療通訳入門クラスを受講された方を対象としたクラスです。

本クラスでは実際に需要の多い診療項目について、更に深い医療知識を学習しながら医療通訳作法や実技を習得します。例として ①心臓カテーテル治療 ②糖尿病について ③がん免疫療法 ④人間ドック通訳 の各項目について学びます。

本クラス終了後、医療現場に出て通訳業務に対応できるようになることをめざします。

※確実に現場で対応できる実力をつけるために、ISSで医療通訳を学ぶ際には、経験者・未経験者を問わず必ず「入門」⇒「基礎」の順番でご受講ください。

●受講終了後、「医療通訳士資格試験の模擬試験」を受験することができます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	7/28・8/4・18・25・9/1・8 (8/11は休講)	土	13:00-15:00	全6回・計12時間	藤上玲奈 (医療通訳講師)	¥43,200	¥38,880

◆[中国語] 日⇄中電話映像通訳基本訓練



【レベル】日→中、中→日の通訳訓練経験のある方

日本語母語者:中国語検定2級以上 中国語母語者:日本語の日常会話に不自由しない方、日本語検定1級程度

【レギュラーコース相当レベル】基礎科1以上【定員】8名

一般の通訳は一人称、直接話法で語らなければなりませんが、三人称や間接話法で語る通訳業務も存在します。一般的に電話通訳では、「〇〇さんは」△△”と言っています”というように通訳します。黒子としての通訳者ではなく、通訳者が前面に出て両方の話者に状況を伝え、仕切る力が求められます。本クラスでは電話通訳に加え、スカイプなどの映像情報をプラスしたウェブ通訳通訳訓練も行います。観光、銀行などの比較的取り組みやすい設定から、やや複雑な場面想定したものまで様々な教材を用い、日本語⇄中国語双方向の訳出訓練を行います。1回完結5時間の訓練で、電話通訳業務の基本について一通り理解することができます。社内の電話会議にも活用できるスキルです。本クラスを受講することで、仕事の幅を更に広げてみませんか。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/22	土	10:00-16:00 (休憩1時間)	1回・5時間	韓秀英 (※ランゲージワン株式会社 運用部アシスタントマネージャー) 金香姫 (※ランゲージワン株式会社 運用部スーパーバイザー)	¥17,998	¥16,197

※当校とともに翻訳センターグループの一員です。

ランゲージワン株式会社のご案内はこちら。

<http://www.languageone.qac.jp/>

◆[中国語][英語]



【日野峰子先生が伝授】インターネットで学ぶ！通訳経験者のための“訳出品質が変わる”情報分析力向上講座

【レベル】ISSレギュラーコースを受講したことのある方(中国語・英語共通) ※新規受講の方はお申込みいただけません。ご了承ください。

【レギュラーコース相当レベル】中国語通訳コース:基礎科2以上 英語通訳コース:基礎科以上

音が認識でき、単語も文法も完璧なのに訳出の質がいまいちという方は、情報の分析の仕方に問題があるのかもしれません。まとまりがよく、聞いていてわかりやすい訳出を行うためには高度な情報分析力が必須。このクラスでは、情報分析の仕方、情報構造を「見える化」するノートテイキング技法を伝授します。ISSレギュラーコースを受講したことのある方限定のクラスです。

※本講座は動画視聴のみで訳出は行いません。※日本語の演習教材を扱います。[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間15分	日野峰子 (英語通訳者養成コース顧問)	¥7,387

中国語翻訳者養成コースご受講に際してのご注意

- ・ご提出いただいた課題訳文は、授業内でクラスメート(通学・インターネット)と共有いたします。
- ・課題は、Microsoft Word で作成し、メール添付にてご提出いただきます。提出方法の詳細は、開講前にご案内いたします。

◆【中国語】翻訳に挑戦！日⇄中翻訳はじめの一步



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:HSK4 級以上 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方

【定員】12 名 ※通学とインターネット合わせて

翻訳学習が全く初めての方を対象にした体験型クラスです。3 時間の授業を通して、翻訳とはどのような作業なのか、中国語と日本語の違いをいかにして乗り越え、より自然な訳文を作るのか、など、必ず理解しておかなければならない翻訳の基本について、学ぶことができます。翻訳に挑戦してみたい方にぜひおすすめです。(課題の添削指導あり)

※このクラスには事前課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	8/25	土	10:30-13:30	1 回・3 時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥10,798	¥9,718
インターネット	8/26-9/4	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【中国語】日⇄中翻訳基本訓練



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定 2 級以上 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】基礎科 【定員】12 名 ※通学とインターネット合わせて

将来翻訳者になりたいという夢をお持ちの方、本格的な翻訳訓練を受けてみたい方に最適なクラスです。商品説明文やビジネスレターなど、ビジネス関連のトピックを盛り込んだ教材を用い、日中/中日双方向の訳出演習を行います。原文の読解、訳語の選択・組み立て方から、訳文全体の品質検証まで、翻訳プロセスの全体像を学びます。(課題の添削指導あり)

●受講終了後、一定の基準を満たした方は、無試験で 2018 年[秋期]10 月レギュラーコースの中国語翻訳者養成コースにご入学いただけます。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/1・8・15・22	土	10:30-12:30	全 4 回・計 8 時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥28,797	¥25,916
インターネット	9/2-10/3	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【中国語】中⇒日翻訳トライアル合格テクニック



【レベル】翻訳訓練経験のある方 日本語母語者:中国語検定 2 級以上 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方

【レギュラーコース相当レベル】本科 2 以上 【定員】12 名 ※通学とインターネット合わせて

翻訳者としてデビューするためには、翻訳会社のトライアルに合格し、登録する必要があります。評価される項目は多岐にわたりますが、即戦力として稼働するために全体的に品質の高い訳が求められます。本講座では中⇒日訳に絞って、原文の読解から、訳文の用途や目的を想定した適切な訳文の作り方、細かなニュアンス、さらにはレイアウト、記号など、訳文を隅々まで「点検」し、トライアル突破するために必要なテクニックを身に付けることを目指します。(トライアル合格を保証するものではありません)

※このクラスには事前に提出していただく課題があります。

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/15・22・29・10/6	土	13:00-15:00	全 4 回・計 8 時間	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥28,797	¥25,916
インターネット	9/16-10/16	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆【中国語】通訳翻訳のための日本語ブラッシュアップ



【レベル】中国語母語者限定:日本語の日常会話、読み書きに不自由しない方 【定員】12 名 ※通学とインターネット合わせて

通訳・翻訳に必要な日本語力のブラッシュアップを目的とするクラスです。中国語から日本語への翻訳演習を通じ、日本語の表現力、文章力、助詞の使い方などについて細かく指導します。中国語ネイティブの方が苦手とするカタカナ語の攻略法、語彙の増やし方、普段からの学習方法についても伝授します。発音、イントネーションの確認も行い、フォーマルな場面でのパブリックスピーキングにも対応できるようにしていきます。ビジネスにも活かせるワンランク上の日本語力を身につけたい方におすすめのクラスです。(課題の添削指導あり)

場所	受講期間	曜日	時間帯	回数・時間	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
東京校	9/5・12・19・26・10/3・10	水	19:00-21:00	全 6 回・計 12 時間	本島玲子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥43,200	¥38,880
インターネット	9/6-10/20	—	—				

*インターネットクラスの授業動画は通学クラスの方もご視聴いただけます。復習や欠席された際の補講用としてご利用ください。

◆[中国語] 王先生の「コンテキストから学ぶ語彙力強化のテクニック 入門編」



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 【レギュラーコース相当レベル】基礎科

中国語初中級を脱し、上級そして翻訳のプロをめざそうと考えたときクローズアップされるのが中国語上級としての語彙力。本クラスでは豊富な情報量と身近な話題という中国語新聞ならではの特色を活かした語彙力強化のノウハウを、当校中国語翻訳者養成コース顧問の王浩智先生が伝授します。
[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	1時間20分	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥2,571	¥2,313

◆[中国語] 王先生の「日⇒中翻訳ははじめの一步」



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳には、通常の語学学習を続けるだけでは習得できない要素がたくさん含まれています。このクラスでは、語学学習と翻訳学習がどう違うのかについて具体的にご説明し、語学学習から大きな一歩を踏み出すために必要な発想のヒントをお伝えします。翻訳という作業の仕組みについて、中国語翻訳の第一人者、王浩智先生が解説します。これから翻訳訓練をはじめたい方に最適なクラスです。
[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	王浩智 (中国語翻訳者養成コース顧問)	¥9,051	¥8,145

◆[中国語] 望月先生の「中⇒日翻訳ははじめの一步」



【レベル】翻訳訓練経験のない方 日本語母語者:中国語検定2級程度 中国語母語者:日本語の読み書きに不自由しない方
【レギュラーコース相当レベル】基礎科

翻訳学習が初めての方、これまで自己流で翻訳してきたけれども、きちんと勉強するのが初めての方を対象とした中国語⇒日本語翻訳入門クラスです。これから翻訳学習を始めるにあたって、基礎的な考え方を学ぶのに最適な内容です。本クラスでは、中国語から日本語への訳出に絞って講義を進めていきます。中国語の特長を踏まえての原文読解方法、中国語的表現と日本語的表現の違いを学びます。書き手が伝えたい内容を変えずに、どのように自然な日本語に訳せばよいのかを、豊富な実例を挙げながら紹介していきます。提出課題が1回分付きますので、全ての講義を視聴後、日本語に訳出して提出してください。

講師の添削後、コメントを添えてお戻しします。今後の学習のための手掛かりが必ず得られるはずです。

今すぐ始められる本クラスで中⇒日翻訳の世界を体験しませんか！

半年間のレギュラーコースまたは短期コースでの学習を考えられている方のお試しとしてもおすすめです。

[当クラスは随時受講開始できます]

場所	動画配信期間	時間数	講師名	受講料	受講料 (在校生・復学生)
インターネット	1ヶ月	3時間	望月暢子 (中国語翻訳者養成コース担当講師)	¥9,720	¥8,748

お申し込みの際にご注意いただきたいこと

1. 受講料には教材費および消費税が含まれています。短期コースには入学金は不要です。
2. お申し込みの受付は先着順です。各クラスとも定員に達し次第、申込締切りとなりますのでお早めにお申し込みください。
3. 最少開講人数（5 名）に満たない場合は開講を見合わせる場合がありますのでご了承ください。
4. 一旦納入された受講料は、クラスが開講されなかった場合を除き、返金いたしません。
5. 当校側の都合で授業が休講になる場合は、後日補講を行います。受講生側の都合で欠席される場合は、当該授業は消化されたものとみなします。ただし、欠席された方には欠席された回の教材と配布資料を後日お渡しいたします。
6. 「新規生」とはレギュラーコースの受講歴のない方が該当します。したがって、過去に短期コース・集中コース・通信講座・1 回完結ゼミのみを受講された方は「新規生」となります。

受講申し込み手続きの流れ

1 受講クラスを選択する

「短期コース 2018 サマー」コース案内またはウェブサイトよりご希望のクラスをお選びください。
クラス選びに迷われた際にはお電話にてご相談ください。

☎03-3265-7103 www.issnet.co.jp

2 申し込み手続きをする

以下の3つのいずれかの方法で、お手続きいただけます。

- ① アイ・エス・エス・インスティテュート ウェブサイトからのお申し込み
http://www.issnet.co.jp
専用フォームに必要事項を入力し送信してください。お申し込み後、自動返信メールが届きます。
- ② お電話（03-3265-7103）にて受講申込書をご請求ください。
その後FAX、郵送、もしくはEメールにて、下記宛に受講申込書をご送付ください。
【FAX 申し込み】 03-3265-7110
【郵送申し込み】 〒102-0083 東京都千代田区麹町 3-1-1 麹町 311 ビル 4 階
アイ・エス・エス・インスティテュート
【Eメール申し込み】 office@issnet.co.jp
（ご記入いただいた申込書をPDF化の上、Eメールに添付してお送りください。）
- ③ ご来校によるお申し込み
東京校あるいは横浜校受付にて、受講申込書をご記入いただきます。

※2018年8月10日（金）～2018年8月16日（木）は夏期休館期間とさせていただきます。
夏期休館中もお申し込みを受付けておりますが、お申し込み確認メールの送付、Eメールによるお問い合わせへの返信、および事前課題の発送（課題のあるクラス）は8月17日（金）以降の対応とさせていただきます。ご不便をおかけいたしますが、何卒ご理解の程、よろしくお願いいたします

3 お申し込み内容の確認メールが届く

お申し込み後、3営業日以内にお送りいたします。（※夏期休館期間を除く）

お支払い金額とお支払い方法の詳細がEメールに記載されています。

4 受講料を納入する

受講料はお申し込み確認後、7営業日以内にお支払いください。お支払い方法は以下の2種類です。

※受講料の現金払は承っておりません。

- ① 銀行振込（※振込手数料は、お客様負担とさせていただきます。）
- ② クレジットカード（注）お取り扱いには東京校の窓口でのお支払いのみになります。
ご利用可能なカード：VISA、MASTER、UC、オリコ、クレディセゾン
お支払い方法：一括払いのみ

5 お申し込みが完了する

当校にて受講料の入金が確認できた時点でお申し込みが完了となります。

「受講申込手続き完了のお知らせ」がEメールで届いたら、お申し込み手続きは完了です。

6 受講がスタートする

通学クラスの方は、開講日当日に当校へお越しください。

インターネットクラスの方には、授業開始前に動画視聴方法に関するご案内をEメールにてお送りいたします。

